

**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

FCW



Sostituisce il - Replace
Remplace le n° - Ersetzt:
67829.04_04 / 0711

IFCWFX
1008
67829.04_05

CARATTERISTICHE GENERALI • FEATURES

Informazioni generali • General information	
Componenti principali • Main components	5
Descrizione dei componenti • Component description	6

MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES

Usi impropri • Improper uses	7
------------------------------	---

FUNZIONAMENTO • OPERATING

Informazioni generali • General informations	8
Informazioni aggiuntive • Other informations	
Segnalazioni e tasti di controllo • Indications and controls	10
Telecomando a raggi infrarossi • Infrared remote control	11
Programma automatico • Automatic program	14
Programma raffreddamento • Cooling program	15
Programma riscaldamento • Heating program	16
Programma ventilazione • Ventilation only program	17
Accensione temporizzata • To time the start	
Spegnimento temporizzato • To time the stop	18
Orientamento del flusso d'aria • To adjust the air flow	19
Come funziona il programma di benessere notturno "Sleep" • "Sleep" mode operation	20
Manutenzione • Maintenance	
Se il ventilconvettore non funziona • If the fan coil does not work	21

CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN

Informations générales • Allgemeine Informationen	
Composants principaux • Hauptbestandteile	22
Description des composants • Beschreibung der Bauteile	23

MESURES DE SECURITE • SICHERHEITSMASSNAHMEN

Usages impropres • Unsachgemäßer Gebrauch	24
---	----

FONCTIONNEMENT • BETRIEB

Informations générales • Allgemeine Informationen	25
Informations complémentaires • Weitere Anweisungen	26
Signalisations et touches de commande • Anzeigen und tasten	27
Telecommande à rayons infrarouges • Infrarot-Fernbedienung	28
Programme automatique • Automatik Programm	30
Programme refroidissement • Kühlung Programm	32
Programme chauffage • Heizung Programm	33
Programme avec ventilation seulement • Lüftung Programm	34
Démarrage temporisé • Timer on	
Arrêt temporisé • Timer off	35
Orientation du jet d'air • Orientierung des Lufstroms	36
Comment le programme de bien-être nocturne "SLEEP" fonctionne-t-il ? Wie funktioniert das nächtliche Behaglichkeitsprogramm "SLEEP"	
Entretien • Wartung	
Si le ventiloconvecteur ne marche pas • Wenn der Gebläsekonvektor nicht richtig arbeitet	37

OSSERVAZIONI

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri. **Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolare attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.**

Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

L'apparecchio deve essere installato in maniera tale da rendere possibili operazioni di manutenzione e/o riparazione.

La garanzia dell'apparecchio non copre in ogni caso i costi dovuti ad autoscale, ponteggi o altri sistemi di elevazione che si rendessero necessari per effettuare gli interventi in garanzia. AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 40.

REMARKS

Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.

All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.

If any malfunctions are not included in this manual, contact the local Aftersales Service immediately.

The equipment should be installed so that maintenance and/or repair services be possible.

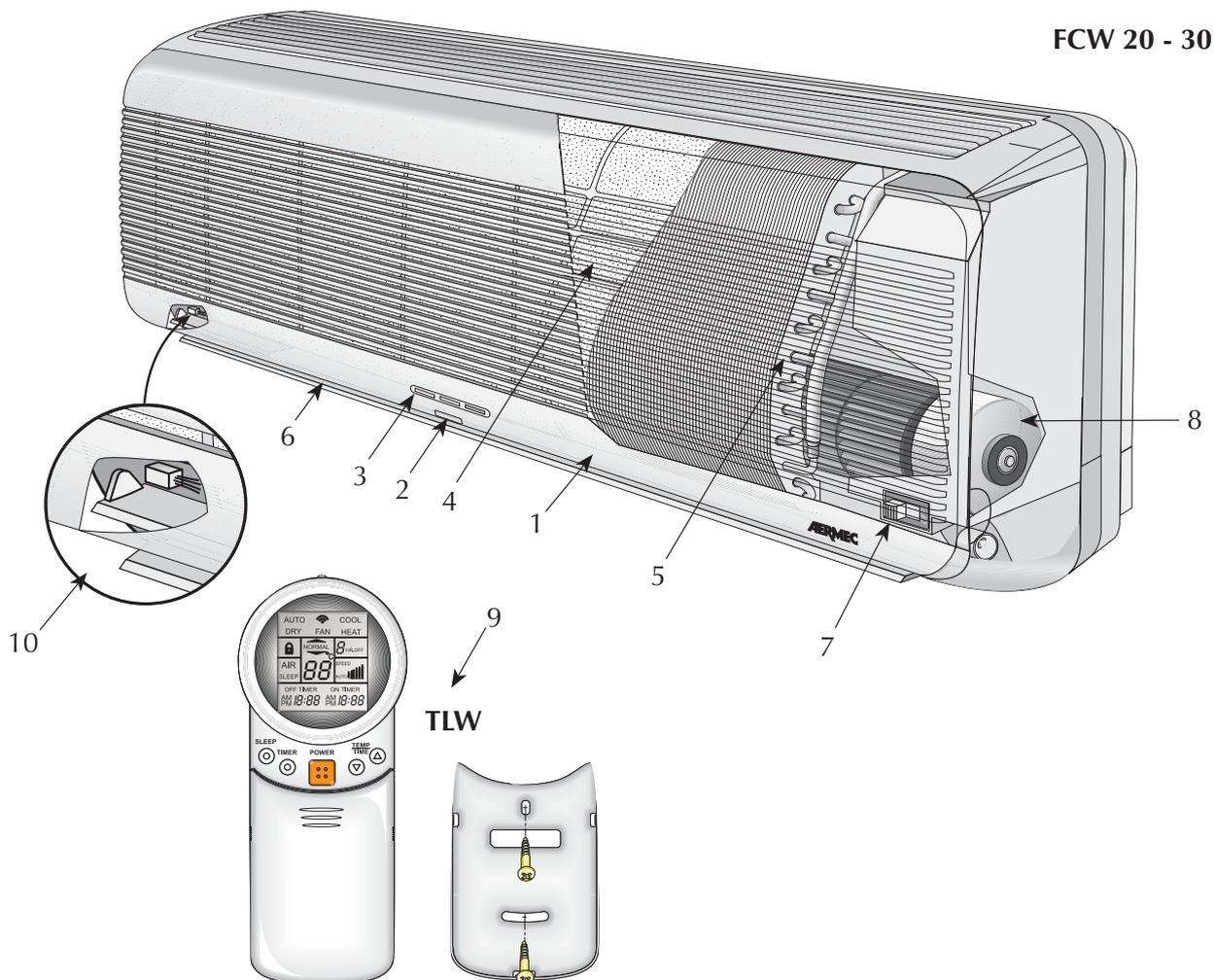
The equipment warranty does not cover costs due to lifting apparatus and platforms or other lifting systems required by the warranty interventions.

AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

This manual has 40 pages.

COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS

- | | |
|---|---|
| 1 Pannello frontale • Casing | 7 Interruttore Acceso/Spento • On/Off switch |
| 2 Ricevitore • Receiver | 8 Gruppo ventilante • Fan unit |
| 3 Indicatori luminosi • Luminous indicators | 9 Accessorio TLW (telecomando)
TLW accessory (Remote-controller) |
| 4 Filtro aria • Air filter | 10 Ionizzatore (FCW20 - 30) • Ioniser (FCW20 - 30) |
| 5 Batteria di scambio termico • Heat exchanger coil | |
| 6 Deflettore mandata aria • Air delivery deflector | |



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 PANNELLO FRONTALE

L'aria viene aspirata dalle feritoie. Può essere facilmente rimosso per consentire di accedere ai filtri aria ed alle altre parti interne.

2 RICEVITORE

Il ricevitore di segnali infrarossi è corredato di pulsante di emergenza, che consente l'avviamento del ventilconvettore anche in assenza del telecomando (per accedervi sollevare il pannello frontale).

3 INDICATORI LUMINOSI

Questi indicatori mostrano lo stato attuale del funzionamento.

4 FILTRO ARIA

Filtri aria rigenerabili, sono facilmente estraibili per la pulizia.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenziato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da orientare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 INTERRUPTORE ACCESO/SPENTO

Interruttore ausiliario di comando acceso/spento (per accedervi sollevare il pannello frontale).

8 GRUPPO VENTILANTE.

Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

9 TELECOMANDO TLW (ACCESSORIO)

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona in maniera ottimale fino ad una distanza di 7 metri dall'unità. Con un unico telecomando è possibile controllare più unità.

10 IONIZZATORE

Generatore di ioni negativi (solo per FCW20 e FCW30).

FUNZIONALITÀ

- Sonda di minima temperatura, per evitare getti d'aria fredda nel funzionamento invernale consente la ventilazione solo se l'acqua dell'impianto è calda.
- **Funzione Auto Restart, dopo una interruzione dell'alimentazione elettrica FCW si riavvia automaticamente con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto. Sono possibili anche altre impostazioni configurabili da Dip Switch, vedi la tabella dedicata nel manuale d'installazione.**
- Tipo di funzionamento: automatico, raffreddamento, riscaldamento, ventilazione e depurazione aria.
- Generatore di Ioni Negativi (Display AIR): la depurazione dell'aria viene garantita tramite generatore di ioni negativi (solo per FCW 20 e FCW 30).
- Programmazione del timer per l'accensione o lo spegnimento.
- Orologio.
- Velocità del ventilatore interno (minima, media, massima, AUTO).
- Azionamento del deflettore aria motorizzato.
- Temperatura ambiente.
- Accensione e spegnimento dell'unità.

COMPONENT DESCRIPTION

1 OPERATOR PANEL

Air intake is via the grille slats. This grille can easily be removed for access to air filters and other internal components.

2 RECEIVER

The infrared signal receiver is equipped with an emergency pushbutton that enables start-up of the fancoil also without the remote control (for access, raise the front panel).

3 LUMINOUS INDICATORS

This indicators display current operation status.

4 AIR FILTER

Washable air filters, easily removable for cleaning.

5 HEAT EXCHANGER COIL

Comprising copper pipe with aluminium circulating flow fins.

6 AIR DELIVERY DEFLECTOR

The unit is fitted with a motor-driven deflector and vertical fins that can be manually adjusted for optimal air flow.

7 ON/OFF SWITCH

Auxiliary on/off switch (for access raise the front panel).

8 FAN UNIT.

The fan unit comprises an extremely compact and silent tangential type fan.

9 TLW REMOTE CONTROL (ACCESSORY)

The remote control enables the user to set all unit operating parameters; these parameters are shown on an LCD display to facilitate programming. The remote control runs on two 1.5 V batteries, monopole type R 03 AAA and optimal operation is guaranteed up to 7 meters from the unit. With one remote control is possible to set more units

10 IONIZER

Negative Ion Generator (only for FCW20 and FCW30).

FUNCTIONALITY

- Minimum temperature sensor, to avoid streams of cold air in the winter operation mode, allows ventilation only if the water of the plant is hot.
- **Auto Restart Function, after an electrical blackout FCW will automatically restart at the same settings it had before it stopped. It allows some more settings to be configured from Dip Switch, see relative table inside the "Installation manual".-**
Operation modes: automatic, cooling, heating, ventilation, air cleaner.
- Negative Ion Generator (Display AIR): air purification is ensured by a negative ion generator (only for FCW 20 and FCW 30).
- Timer programming for activation and shutdown;
- Clock.
- Internal fan speed (minimum, medium, maximum, AUTO).
- Activation of motor-driven air deflector.
- Ambient temperature;
- Unit on/off controls.

USI IMPROPRI

NON STRATTONARE IL CAVO ELETTRICO

È molto pericoloso tirare, calpestare, schiacciare o fissare con chiodi o puntine il cavo elettrico di alimentazione. Il cavo danneggiato può provocare corti circuiti e danni alle persone.

USARE IL TELECOMANDO PER ACCENDERE E SPEGNERE IL CONDIZIONATORE

Non spegnere il condizionatore tramite l'interruttore acceso/spento, perchè l'operazione se ripetuta potrebbe danneggiarlo.

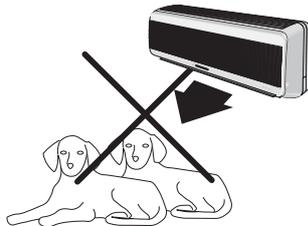
ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

Orientare le alette in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone, creando sensazioni di disagio. Orientare manualmente solo le alette verticali. Per il deflettore orizzontale utilizzare i tasti DIREC. o AUTO del telecomando.



NON USARE IL CONDIZIONATORE IN MODO IMPROPRIO

Il condizionatore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.



NON INFILARE OGGETTI SULL'USCITA DELL'ARIA

Non inserire oggetti di nessun tipo nelle feritoie di uscita dell'aria. Ciò potrebbe provocare ferimenti alla persona e danni al ventilatore.



ATTENZIONE

Si eviti che l'apparecchio sia utilizzato da bambini o persone inabili senza opportuna sorveglianza; si ricorda inoltre che l'apparecchio non deve essere usato dai bambini come gioco.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In caso di funzionamento anomalo dell'unità, procedere ad un reset dell'apparecchio. Se il problema si ripresenta, chiamare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

IMPROPER USES

NEVER DISTORT OR TWIST THE POWER CABLE

Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.

USE THE REMOTE CONTROL TO TURN THE CONDITIONER ON AND OFF

Never turn off the unit by means of the on/off switch as repeated use of this control could cause damage.

CORRECT AIR JET POSITIONING

Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at persons causing discomfort. Manually adjust the vertical fins only. To adjust the horizontal fins, use keys DIREC. or AUTO on the remote control.

IMPROPER USE OF THE CONDITIONER CONSTITUTES A HAZARD

The conditioner is not designed for any type of animal breeding or similar applications..

NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET

Never insert objects in the air outlet slats. The above could cause physical injury or damage to the fan.

WARNING

Avoid that the device is used by children or incompetent persons without appropriate supervision; also note that the unit should not be used by children as a game.

MALFUNCTIONS

In the event of unit malfunctions, reset the unit.

SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL



Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts



Pericolo!!!
Danger!!!

INFORMAZIONI GENERALI

Il telecomando a raggi infrarossi (accessorio) consente di effettuare l'accensione, lo spegnimento e tutte le operazioni di controllo e di programmazione del condizionatore.

Un sistema di controllo verifica tutti i parametri funzionali e, automaticamente, esegue tutte le operazioni necessarie per consentire il mantenimento delle condizioni ambiente desiderate, che dovranno essere impostate prima dell'accensione. Il sistema di controllo rende inoltre disponibili alcune funzioni automatiche per facilitare le operazioni più ricorrenti.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Quando viene impostato il funzionamento automatico (Display: AUTO), il sistema di controllo, in base alle condizioni dell'ambiente, decide le modalità di funzionamento.

RISCALDAMENTO

Nel funzionamento in riscaldamento (Display: HEAT) il ventilconvettore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un abbassamento della temperatura ambiente.

RAFFREDDAMENTO

Nel funzionamento in raffreddamento (Display: COOL) il ventilconvettore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un innalzamento della temperatura ambiente.

VENTILAZIONE

Nel funzionamento in ventilazione (Display: FAN) il ventilatore può funzionare senza che l'impianto termico sia in funzione.

VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Impostando la velocità della ventola (Display: SPEED) in AUTO il ventilconvettore FCW selezionerà la velocità più adatta in funzione delle condizioni ambientali, per raggiungere la temperatura impostata; è inoltre possibile scegliere manualmente la velocità preferita agendo sul tasto SPEED.

TIMER

È possibile impostare l'orario di accensione e l'orario di spegnimento oppure semplicemente il tempo di accensione dal momento dell'avviamento.

FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Impostando il funzionamento notturno (Display: SLEEP) il ventilconvettore attiva un programma che consente un graduale abbassamento (in riscaldamento) o innalzamento (in raffreddamento) della temperatura sino a raggiungere lo spegnimento all'orario impostato, migliorando le condizioni di benessere nelle ore notturne.

Può essere attivato in qualsiasi momento della giornata, solo se il ventilconvettore è già in funzione nelle modalità riscaldamento, raffreddamento.

DEPURAZIONE DELL'ARIA (solo per FCW20 e FCW30)

Impostando il funzionamento con depurazione dell'aria (Display: AIR) il ventilconvettore attiverà il generatore degli ioni negativi posto al suo interno.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

I deflettori motorizzati devono essere regolati solamente con il telecomando, agendo sul tasto AUTO (movimento oscillante) o sul tasto DIREC. (5 posizioni fisse)

Il flusso d'aria in senso laterale deve essere regolato manualmente, agendo sui deflettori verticali.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

Assicurarsi che i filtri dell'aria siano sempre puliti. Un accumulo di polvere sui filtri provoca una riduzione del flusso d'aria e quindi delle prestazioni, ed un aumento del rumore.

GENERAL INFORMATION

The infrared remote control (accessory) enables unit start-up, shutdown and all control and programming operations for the conditioner.

A control system monitors all operating parameters and performs all operations automatically to ensure maintenance of the required ambient conditions set prior to start-up.

The control system is also designed with a number of automatic functions to facilitate the most frequently used operations.

AUTOMATIC OPERATION

When automatic mode is set (Display: AUTO), the control system sets the operation mode automatically according to the ambient conditions.

HEATING

In heating mode (Display: HEAT) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature falls below the setting.

COOLING

In cooling mode (Display: COOL) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature raises above the setting.

FAN

In ventilation mode (Display: FAN) the fan can operate independently of the heating system.

FAN SPEED

When the fan speed (Display: SPEED) is set to AUTO the FCW fancoil selects the speed most suited to ambient conditions to reach the required temperature; the required speed can also be selected manually by means of the key.

TIMER

The activation and shutdown times can be set by the user on the timer or simply the activation time after start-up.

SLEEP MODE

When night-time mode is set (Display: SLEEP) the fancoil activates a program that prevents excessive cooling or heating during the night or rest times. This can be activated at any time of day, provided that the fancoil is set to heating cooling.

CLEAN (only for FCW20 and FCW30)

When the unit is set for air purification (Display: AIR) the fancoil activates the negative ion generator installed inside the unit.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

The motor-driven deflectors must be adjusted by means of the remote control only, using keys AUTO (oscillating) or DIREC (5 fixed positions)

The lateral air flow must be adjusted manually by means of the vertical deflectors.

CLEANING THE AIR FILTER

Check air filters regularly; built-up dust will hamper air flow and efficient performance, as well as increase operating noise.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura di ingresso acqua 80 [°C]
Massima pressione di esercizio 8 [bar]

Se il ventilconvettore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa, si potrebbe avere formazione di condensa sulla mandata dell'aria. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti. Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termigrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

ADDITIONAL INFORMATION

OPERATION LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 [°C]
Maximum working pressure 8 [bar]

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity, there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit. The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions.

These limits refer to unit operation with fan at minimum speed.

Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

Limiti di portata: Water flow limits:				
MOD.		FCW 20	FCW 30	FCW 40
Portata minima • Minimum water flow	l/h	150	200	200
Portata massima • Maximum water flow	l/h	1150	1550	1550

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA
MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C
Dry bulb temperature °C

	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se viene a mancare la tensione il ventilconvettore si ferma. Al ritorno della stessa, il ventilconvettore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.

Sono possibili anche altre impostazioni configurabili da Dip Switch, vedi la tabella dedicata nel manuale d'installazione.

POWER SUPPLY INTERRUPTION

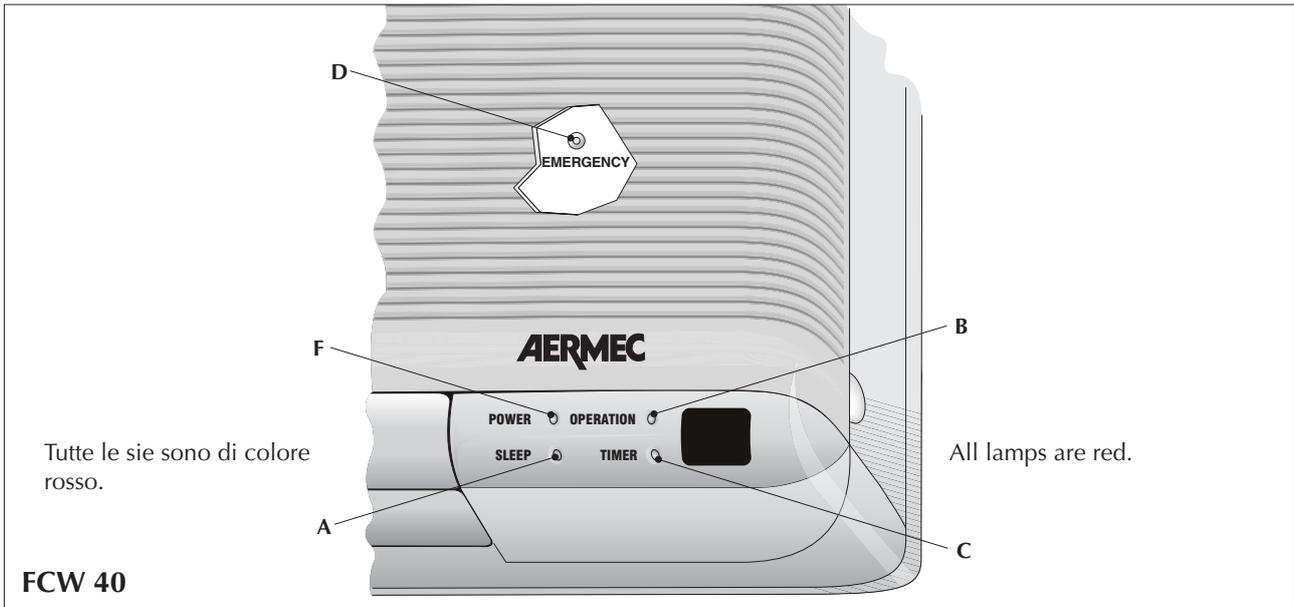
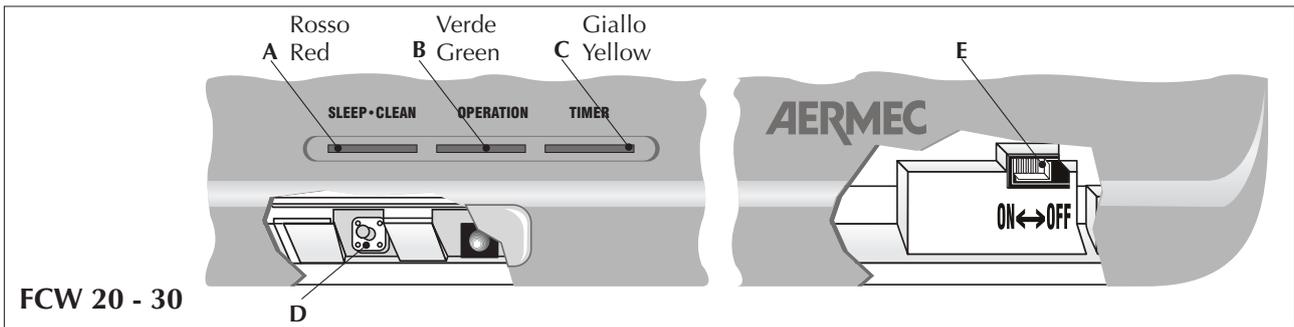
The fancoil is shutdown in the event of a power supply failure.

On restoral of power the fancoil restarts according to the previous settings at the time of shutdown.

It allows some more settings to be configured from Dip Switch, see relative table inside the "Installation manual".-

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO
COMANDI AUSILIARI SUL VENTILCONVETTORE

CONTROL KEYS AND INDICATORS
FANCOIL AUXILIARY CONTROLS



(A) SLEEP

- Accesa indica che sono in funzione il programma notturno e/o (solo per FCW20 e FCW30) il depuratore dell'aria.
- Lampeggia quando il filtro deve essere pulito.

(B) OPERATION

- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è in funzione.
- Lampeggiante indica che l'aria nell'ambiente ha raggiunto la temperatura impostata con il telecomando, la ventilazione è ferma; se è presente la valvola a tre vie, la circolazione dell'acqua all'interno dell'unità è interrotta.
- Lampeggia per circa 20 secondi quando l'alimentazione viene riattivata.

(C) TIMER

- Accesa quando sta funzionando il temporizzatore.
- Spento quando il temporizzatore non è impostato.
- Lampeggia quando l'unità è in allarme
 - 1) Temperatura acqua entrante alta: lampeggia 4 volte ogni 2 secondi.
 - 2) Guasto sonda batteria o cortocircuito sonda: lampeggia 3 volte ogni 2 secondi.
 - 3) Guasto sensore temperatura ambiente: lampeggia 2 volte ogni 2 secondi.

(D) Pulsante di emergenza

- Quando il telecomando non è disponibile (guasto o batterie scariche), si può usare il pulsante di emergenza per attivare il ventilconvettore. La modalità di funzionamento è gestita completamente in automatico dal microprocessore.

(E) Interruttore di alimentazione (solo per FCW20 e FCW30)

- ON : Collocare in questa posizione per far funzionare l'unità.
- OFF: Collocare in questa posizione quando l'unità non viene usata per molto tempo.

(F) POWER

- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è alimentato.

(A) SLEEP

- ON: indicates activation of sleep mode and/or (only for FCW20 and FCW30) air cleaning.
- Flashing when the filter needs cleaning.

(B) OPERATION

- ON: indicates operation of FCW fancoil.
- Flashing indicates that the ambient air has reached the temperature set with the remote control and the ventilation is off. If a three-way valve is present, the water circulation inside the unit is interrupted.
- Flashing for 20 seconds: when power is restored.

(C) TIMER

- ON indicates timer operation.
- Off when the timer is not set.
- Flashing when there is an alarm
 - 1) High inlet hot water temperature: flashing 4 times every 2 seconds
 - 2) coil sensor failure or sensor short-circuit: flashing 3 times every 2 seconds.
 - 3) Ambient temperature sensor failure: flashing 2 times every 2 seconds.

(D) Emergency pushbutton

- When the remote control is not available (faulty or batteries discharged), the emergency pushbutton can be used to activate the fancoil. Operation modes comprise: main automatic control; automatic ventilation control and automatic air flow control.

(E) Power supply (only for FCW20 and FCW30)

- ON : Set to ON to activate the unit.
- OFF: Set to OFF in the event of prolonged periods of disuse.

(F) POWER

- ON: it indicates FCW is in stand by position.

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI

a - TRASMETTITORE

Invia i segnali al ricevitore sul condizionatore. Deve essere tenuto rivolto verso il ricevitore.

b - DISPLAY

c - ACCESO/SPENTO

d - SLEEP

Pulsante per abilitare il funzionamento notturno. Modifica la temperatura impostata in conformità con il tempo di funzionamento.

e - TIMER

Pulsante per la regolazione del temporizzatore (1 ÷ 9 ore). Usare questo pulsante per impostare velocemente il tempo di funzionamento desiderato.

f - TEMP/TIME

Premere questo pulsante per impostare la temperatura e l'orologio (aumentare).

g - TEMP/TIME

Premere questo pulsante per impostare la temperatura e l'orologio (diminuire).

h - MODE

Premere questo pulsante per impostare le diverse modalità di funzionamento (automatico, freddo, caldo, deumidificazione e ventilazione).

i - DIREC.

Premere questo pulsante per regolare il flusso di aria in direzione verticale (5 posizioni).

l - AUTO

Premere questo pulsante per attivare la regolazione automatica del flusso di aria per mezzo del deflettore orizzontale.

m - AIR (solo per FCW20 e FCW30)

Premere questo pulsante per attivare il generatore di ioni negativi.

n - SPEED

Premere questo pulsante per selezionare la velocità della ventola (automatica, bassa, media e alta).

o - OFF (CLOCK)

Premere questo pulsante per selezionare l'orario di spegnimento dell'unità.

p - ON (CLOCK)

Premere questo pulsante per selezionare l'orario di accensione dell'unità.

q - DEL. (CLOCK)

Premere questo pulsante per cancellare le impostazioni del timer.

r - ENT. (CLOCK)

Premere questo pulsante per confermare le impostazioni del timer.

s - CLOCK

Usare questo pulsante per impostare l'ora attuale.

t - ACL

Premere questo pulsante per cancellare tutte le impostazioni attuali e ritornare alla impostazione originale.

INFRA RED REMOTE CONTROL

a - TRANSMITTER

Sends signals to receiver on conditioner. Must be kept directed towards the receiver.

b - DISPLAY

c - ON/OFF

d - SLEEP

Pushbutton to enable night-time mode. Modifies set temperature according to operation time.

e - TIMER

Pushbutton to adjust timer (1 - 9 hours). Use this pushbutton for rapid setting adjustments as required.

f - TEMP/TIME

Press this pushbutton to set the temperature and clock (UP).

g - TEMP/TIME

Press this pushbutton to set the temperature and clock (DOWN).

h - MODE

Press the pushbutton to set the various operation modes (automatic, cooling, heating, drying and fan).

i - DIREC.

Press this pushbutton to adjust the vertical air flow direction (5 positions).

l - AUTO

Press this pushbutton to activate automatic air flow regulation via the horizontal deflector.

m - AIR (Only for FCW 20 and FCW 30)

Press this pushbutton to activate the negative ion generator.

n - SPEED

Press this pushbutton to select the fan speed (automatic, low, medium or high).

o - OFF (CLOCK)

Press this pushbutton to select the unit shutdown time.

p - ON (CLOCK)

Press this pushbutton to select the unit activation time.

q - DEL. (CLOCK)

Press this pushbutton to cancel timer settings.

r - ENT. (CLOCK)

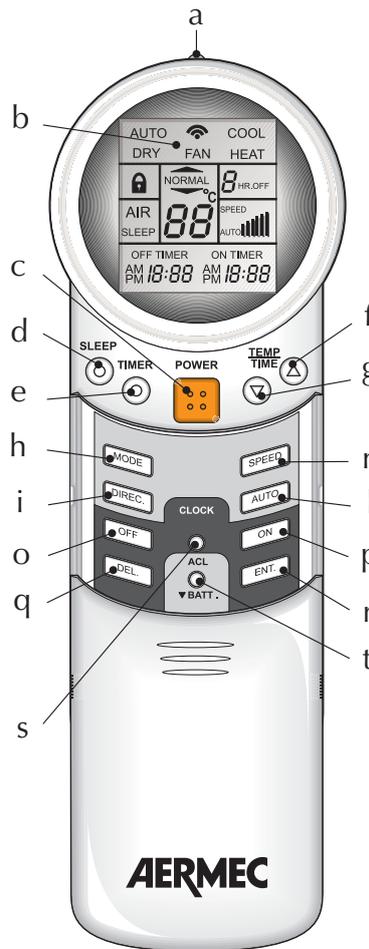
Press this pushbutton to confirm timer settings.

s - CLOCK

Use this pushbutton to set the current time.

t - ACL

Press this pushbutton to delete all current settings and return to original settings.



UTILIZZO DEL TELECOMANDO

- Rivolgere il trasmettitore del telecomando verso il ricevitore del condizionatore mentre si effettuano le impostazioni.
- Per poter eseguire qualsiasi funzione o modifica delle impostazioni da telecomando, è necessario che l'unità sia in funzione. Premere il tasto POWER ON/OFF per l'accensione e lo spegnimento.
- Quando un segnale viene ricevuto correttamente dall'FCW, questo emette un suono acuto. Se non si dovesse sentire il suono, premere nuovamente il tasto del telecomando.
- Per una corretta ricezione non devono essere interposti ostacoli (mobili o tende) tra trasmettitore e ricevitore.
- Il telecomando è in grado di trasmettere in maniera ottimale fino a una distanza di 7 metri dal condizionatore.

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

a - INDICATORE DI TRASMISSIONE

Appare ogni volta che si preme un tasto e indica la trasmissione del segnale.

b - OFF TIMER / ORA

OFF TIMER indica l'ora di spegnimenti programmata. L'ora attuale appare solo quando OFF TIMER non è attivo.

c - ON TIMER

ON TIMER indica l'ora di accensione programmata.

d - MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

Mostra la modalità di funzionamento (Automatico, raffreddamento, deumidificazione, ventilazione e riscaldamento).

e - VISUALIZZAZIONE TEMPORIZZATORE (Hr)

Mostra le ore, impostate, di funzionamento prima dello spegnimento.

f - TEMPERATURA (°C)

Visualizza il valore di temperatura impostata in °C.

g - VELOCITA' DI VENTILAZIONE (SPEED)

Visualizzazione con grafica a barre delle tre velocità del ventilatore, AUTO indica la gestione automatica della velocità.

h - PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO NOTTURNO (SLEEP)

Indica che è attivo il programma di funzionamento notturno.

i - AIR (Solo per FCW 20 e FCW 30)

Indica che il generatore di ioni negativi per la depurazione dell'aria è in funzione.

N.B.:

- Quando si sostituiscono le batterie tutti gli indicatori sul display si posizionano su AUTO. Le impostazioni precedenti vengono cancellate, e dovranno essere reimpostate. Se il condizionatore viene spento tutte le impostazioni precedentemente effettuate vengono mantenute in memoria.
 - Non fissare il supporto del telecomando vicino a una sorgente di calore o sotto la luce del sole. Evitare l'esposizione del telecomando ad umidità eccessive o ad urti (si potrebbero avere deformazioni, rotture o perdita del colore).
- Non posare il telecomando in prossimità di apparecchiature elettroniche in quanto potrebbero interferire e provocare un funzionamento non corretto.

USING THE REMOTE CONTROL

- Direct the remote control transmitter towards the conditioner receiver during settings.
- The unit must be switched on to enable functions or modifications via the remote control. If necessary switch on via the POWER ON/OFF switch
- When a signal is received correctly by the FCW, it emits a high acoustic signal. If no sound is heard, press the remote control key again.
- To ensure efficient reception, ensure that there are no obstacles (furniture or curtains) present between the transmitter and receiver.
- The remote control is designed for optimal operation up to 7 metres from the conditioner.

LIQUID CRYSTAL DISPLAY

a - TRANSMISSION INDICATOR

This appears each time a key is pressed and indicates the transmission signal.

b - OFF TIMER / HOUR

OFF TIMER is the set unit shutdown time. The time is displayed only when OFF TIMER is not active.

c - ON TIMER

ON TIMER indicates the set unit activation time.

d - OPERATION MODE

Displays the operation mode (Automatic, cooling, drying, fan and heating).

e - TIMER DISPLAY (Hr)

Displays set number of operation hours before shutdown.

f - TEMPERATURE (°C)

Displays the set temperature in °C.

g - FAN SPEED (SPEED)

Bar graph display of the three fan speeds; AUTO indicates automatic speed control.

h - NIGHT-TIME MODE SETTING (SLEEP)

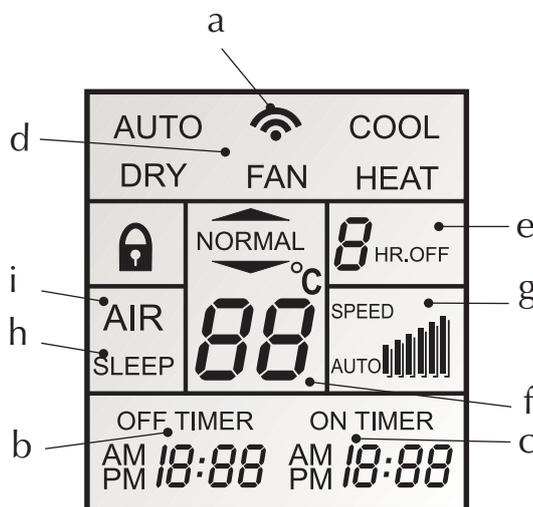
Indicates activation of sleep mode program.

i - AIR (Only for FCW 20 and FCW 30)

Indicates operation of negative ion generator for air purification.

N.B.:

- When batteries are replaced, all display indicators are reset to AUTO. Previous settings are deleted and must be reset as required. If the conditioner is switched off all previous settings are stored in the memory.
- Never fix the remote control support in the vicinity of heat sources or direct sunlight. Do not expose the remote control to excessive humidity or impact (risk of deformation, damage or fading). Never place the remote control in the vicinity of electronic equipment as this could cause interference and impair operation.



OPERAZIONI PRELIMINARI

PREPARAZIONE DEL VENTILCONVETTORE

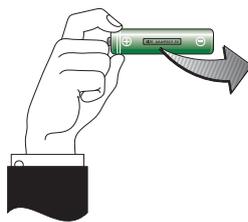
- Assicurarsi che l'unità sia collegata elettricamente.
- Aprire il pannello frontale.
- Accendere il ventilconvettore posizionando su ON l'interruttore di alimentazione.
- Chiudere il pannello frontale.

PREPARAZIONE DEL TELECOMANDO

- Far scorrere il coperchio batterie (in direzione della freccia premendo leggermente).
- Inserire due batterie al manganese o alcaline da 1,5 volt (stilo) ad alte prestazioni : R 03 (AAA), facendo attenzione a non invertire la polarità.
- Chiudere il coperchio batterie.

IMPORTANTE

- Le batterie hanno una durata media di 10 mesi con un utilizzo normale.
- Le due batterie devono essere identiche.
- Rimuovere le batterie dal telecomando se si prevede di non utilizzarlo per lunghi periodi.
- Quando il telecomando funziona solo in prossimità del condizionatore è il momento di sostituire le batterie.



PRELIMINARY PROCEDURES

FANCOIL SET-UP

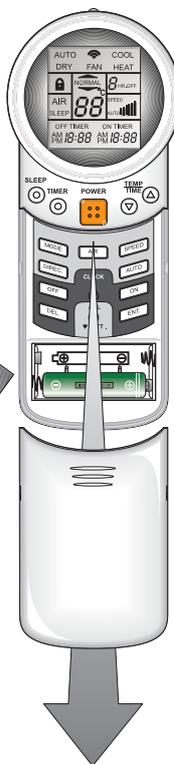
- Ensure that the unit is connected to the electrical mains.
- Open the front panel.
- Turn on the fancoil by setting the main switch to ON.
- Close the front panel.

REMOTE CONTROL SET-UP

- Press the battery cover lightly and slide off in the direction of the arrow.
- Insert the two 1.5 volt high performance magnesium or alkaline monopole batteries R 03 (AAA), taking care not to invert polarity.
- Close the battery cover.

IMPORTANT

- The average battery lifetime under normal conditions is 10 months.
- The two batteries must be identical.
- In the event of prolonged periods of disuse, remove the batteries from the remote control.
- If the remote control works only when close to the conditioner, the batteries should be replaced.



IMPOSTARE L'ORA ATTUALE

- Premere il pulsante CLOCK.
- Il lampeggio delle sigle AM o PM indica che la funzione di modifica dell'orario è attivata.
- Usare i pulsanti Δ oppure ∇ per regolare l'orologio all'ora attuale. il tasto Δ permette di innalzarla; il tasto ∇ permette di abbassarla. Ogni volta che un pulsante viene premuto l'orario va avanti/indietro di un minuto. Tenere premuti i pulsanti per cambiare l'ora velocemente, con incremento di 10 minuti ogni secondo.
- Premere il pulsante CLOCK per confermare l'orario, le scritte AM o PM smettono di lampeggiare.



SET THE CURRENT TIME

- Press the pushbutton CLOCK.
- The symbol AM or PM flashes to indicate that the time modification mode is enabled.
- Use keys Δ and ∇ to set the current time. Key Δ is used to increase the value; Key ∇ is used to decrease the value. Each time a pushbutton is pressed the time moves forward/back by one minute. Press and hold the key for rapid modifications in increments of 10 minutes per second.
- Press the pushbutton CLOCK to confirm the time; the symbol AM or PM stops flashing on display.

PROGRAMMA AUTOMATICO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare sul display la scritta AUTO.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media e massima (visualizzate graficamente con barre) o alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettatrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.

Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

5) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR (solo per FCW20 e FCW30)

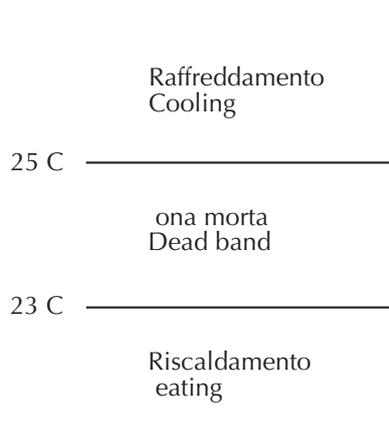
Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A).

6) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata.

COSA SUCCEDDE QUANDO SI IMPOSTA IL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Con tutti gli indicatori in posizione AUTO il sistema di controllo, in base alla temperatura ambiente, decide il tipo di funzionamento secondo quanto riportato nel grafico seguente, stabilisce la temperatura ambiente da mantenere e imposta la velocità del ventilatore.



AUTOMATIC PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until AUTO is displayed.

3) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

4) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.

Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector. Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

5) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)

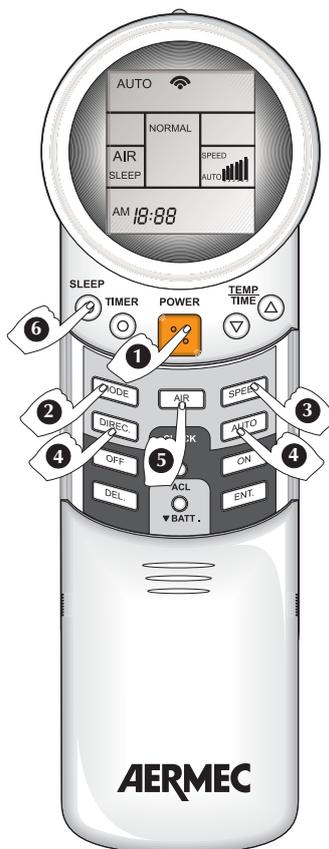
Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

6) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The red lamp (A) illuminates.

AUTOMATIC MODE FUNCTIONS

When all indicators are set to AUTO the control system selects the operation mode according to ambient temperature, sets the ambient temperature settings and sets the fan speed.



PROGRAMMA RAFFREDDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta COOL.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:

- il tasto Δ che permette di innazarla;
- il tasto ∇ che permette di abbassarla.

Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 16 a 30 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO, secondo quanto riportato nel grafico a fondo pagina.

5) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.

Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale oscillerà automaticamente.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

6) DEPURAZIONE DELL'ARIA TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)

Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR se si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A). Si accende la luce rossa (A).

7) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

COOLING PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word COOL is displayed.

3) ADJUST THE TEMPERATURE AS REQUIRED

To modify the set temperature use the following keys:

- Δ to increase the value;
- ∇ to decrease the value.

Each time one of the above keys is pressed the temperature is modified by 1 °C from 16 to 30 °C. The set value is shown on display.

4) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

5) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.

Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal

deflector.

Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

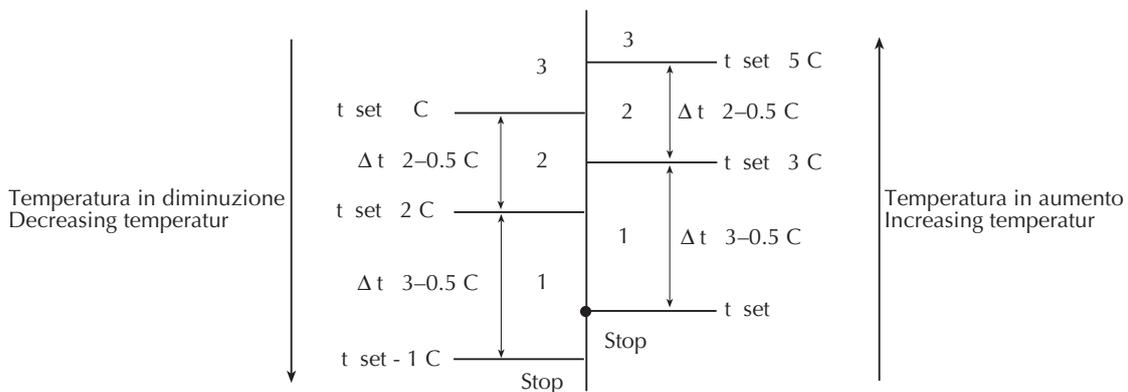
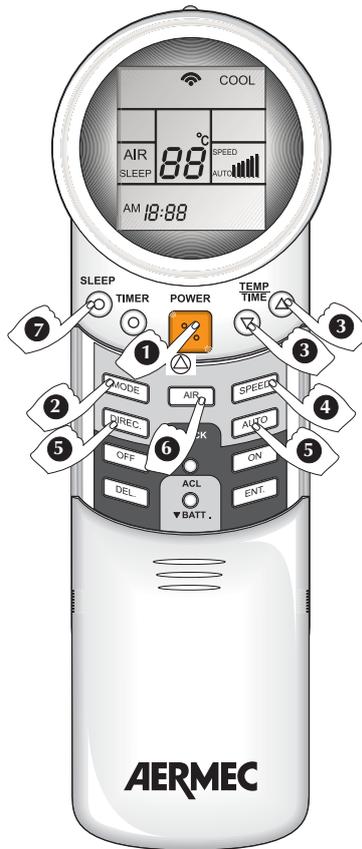
6) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)

Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

7) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.



V1 = Velocità minima
Minimum fan speed

V2 = Velocità media
Medium fan speed

V3 = Velocità massima
Maximum fan speed

PROGRAMMA RISCALDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta HEAT.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:

- il tasto ▲ che permette di innalzarla;
- il tasto ▼ che permette di abbassarla.

Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 16 a 30 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal sistema di controllo AUTO, secondo quanto riportato nel grafico seguente.

5) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.

Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

6) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)

Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A).

7) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

HEATING PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word HEAT is displayed.

3) ADJUST THE TEMPERATURE AS REQUIRED

To modify the set temperature use the following keys:

- ▲ to increase the value;
- ▼ to decrease the value.

Each time one of the above keys is pressed the temperature is modified by 1 °C from 16 to 30 °C. The set value is shown on display.

4) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

5) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.

Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.

Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

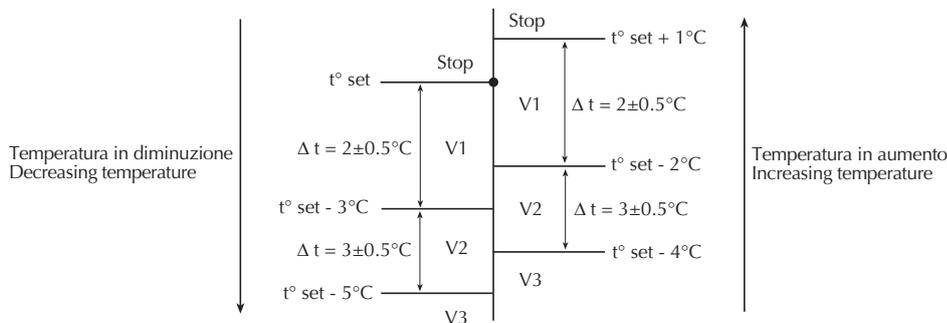
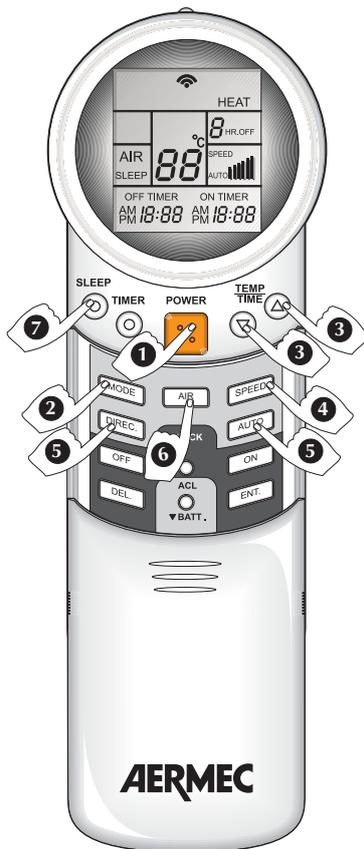
6) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)

Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

7) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.



V1 = Velocità minima
Minimum fan speed
Vitesse minimale
Mindestgeschwindigkeit

V2 = Velocità media
Medium fan speed
Vitesse moyenne
Mittlere Geschwindigkeit

V3 = Velocità massima
Maximum fan speed
Vitesse maximale
Höchstgeschwindigkeit

PROGRAMMA VENTILAZIONE

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare sul display la scritta FAN.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIRECT. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.

Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

5) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)

Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce (A).

6) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

FUNZIONAMENTO IN VENTILAZIONE

Questo programma si usa per movimentare l'aria della stanza ed evitare ristagni. Il programma di ventilazione è particolarmente indicato come supporto a sistemi di riscaldamento non ventilati, come quando per riscaldare la stanza si usa una stufa, l'aria calda si raccoglie tutta vicino al soffitto. Impostando l' FCW in ventilazione, l'aria calda si distribuirà in modo uniforme in tutta la camera.

FAN PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word FAN is displayed.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

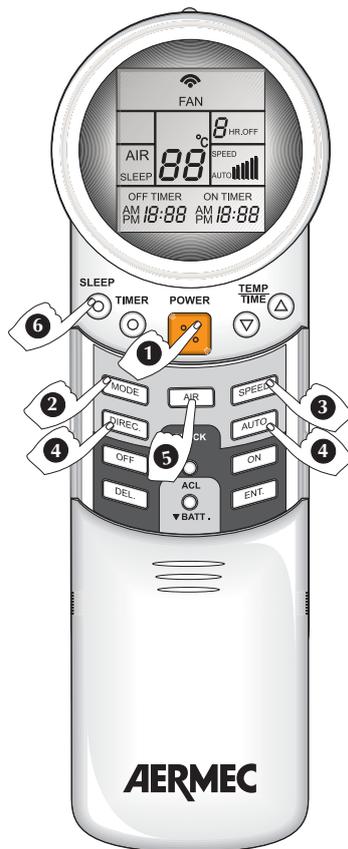
Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.

Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.

Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.



5) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)

Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and lamp (A) illuminates.

6) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.

OPERATION IN FAN MODE

This program is used to circulate air in the room. The ventilation program is ideal as a support to non ventilated heating systems, such as when a stove is used to heat a room and hot air collects at the ceiling. When the FCW is set to ventilation mode hot air distribution is uniform throughout the room.

ACCENSIONE TEMPORIZZATA

PRIMA DI ATTIVARE QUESTA FUNZIONE ACCERTARSI CHE L'ORA IMPOSTATA SIA ESATTA

1) PREMERE IL TASTO ON

Sul display appaiono l'indicazione ON TIMER lampeggiante, e sotto l'orario di accensione.

2) REGOLARE L'ORARIO DI ACCENSIONE

Se si vuole variare l'ora impostata utilizzare:

- il tasto ▲ che permette di aumentarla;
- il tasto ▼ che permette di diminuirla.

Ogni volta che si preme uno dei tasti l'orario varia di 10 minuti. Il display mostra il valore impostato.

3) PREMERE IL TASTO ENT. PER CONFERMARE

Una volta impostato l'orario di accensione, premere il tasto ENT. per confermare la scelta. La scritta ON TIMER smetterà di lampeggiare.

Il ventilconvettore FCW si avvierà automaticamente all'ora impostata.

Per verificare se il timer è attivato controllare che la spia (C) sia accesa.

4) PREMERE IL TASTO DEL. PER CANCELLARE

Premere il tasto DEL. per cancellare la scelta. La scritta ON TIMER e l'ora di accensione scompariranno dal display.

TIMED START-UP

BEFORE ENABLING THIS FUNCTION ENSURE THAT THE SET TIME IS CORRECT

1) PRESS THE ON KEY

The message ON TIMER flashes on display and the start-up time below.

2) SET THE START-UP TIME AS REQUIRED

To change settings use the following keys:

- ▲ to increase the value;
- ▼ to decrease the value.

Each time one of the above keys pressed the time increases or decreases by 10 minutes. The display shows the set value.

3) PRESS ENT TO CONFIRM

Once the start-up time is set, press ENT. To confirm the setting. The message ON TIMER stops flashing.

The FCW fancoil will now start up automatically at the set time.

To verify whether the timer is on check that lamp (C) is lit.

4) PRESS DEL. TO CANCEL

Press the DEL. Key to delete the selection. The message ON TIMER and start-up time will disappear from the display.



SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

PRIMA DI ATTIVARE QUESTA FUNZIONE ACCERTARSI CHE L'ORA IMPOSTATA SIA ESATTA

1) PREMERE IL TASTO OFF

Sul display appaiono l'indicazione OFF TIMER lampeggiante e sotto l'orario di accensione.

2) REGOLARE L'ORARIO DI SPEGNIMENTO

Se si vuole variare l'ora impostata utilizzare:

- il tasto ▲ che permette di aumentarla;
- il tasto ▼ che permette di diminuirla.

Ogni volta che si preme uno dei tasti l'orario varia di 10 minuti. Il display mostra il valore impostato.

3) PREMERE IL TASTO ENT. PER CONFERMARE

Una volta impostato l'orario di accensione, premere il tasto ENT. per confermare la scelta.

Per verificare se il timer è attivato controllare che la spia (C) sia accesa.

4) PREMERE IL TASTO DEL. PER CANCELLARE

Premere il tasto DEL. per cancellare la scelta. La scritta OFF TIMER e l'ora di accensione scompariranno dal display per lasciare il posto alla visualizzazione dell'ora attuale.

TIMED SHUTDOWN

BEFORE ENABLING THIS FUNCTION ENSURE THAT THE SET TIME IS CORRECT

1) PRESS THE OFF KEY

The message OFF TIMER flashes on display and the start-up time below.

2) SET THE SHUTDOWN TIME AS REQUIRED

To change settings use the following keys:

- ▲ to increase the value;
- ▼ to decrease the value.

Each time one of the above keys pressed the time increases or decreases by 10 minutes. The display shows the set value.

3) PRESS ENT TO CONFIRM

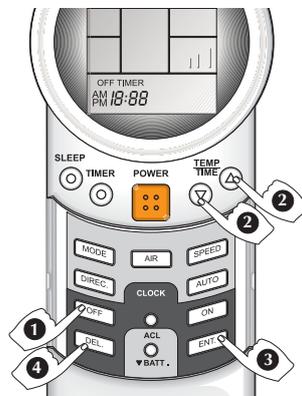
Once the shutdown time is set, press ENT. To confirm the setting. The message OFF TIMER stops flashing.

The FCW fancoil will now start up automatically at the set time.

To verify whether the timer is on, check that lamp (C) is lit.

4) PRESS DEL. TO CANCEL

Press the DEL. Key to delete the selection. The message OFF TIMER and start-up time will disappear from the display leaving the current time.



TIMER

Per impostare velocemente il tempo di funzionamento desiderato usare il tasto TIMER. Premendo una prima volta il tasto TIMER si attiva la funzione e il ventilconvettore rimarrà acceso per una ora, volendo prolungare l'accensione (fino a 9 ore) continuare a premere il tasto Timer finché apparirà sul display il tempo di accensione desiderato.



TIMER

For rapid operation time settings as required use the TIMER key. Press TIMER once to enable the function and the fancoil will run for one hour; for longer settings (up to 9 hours) press Timer as many times as required to enter the set time.

ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA

Le alette deflettrici sulla mandata dell'aria sono disposte per convogliare l'aria verso due direzioni:

- verticali, da orientare manualmente;
- orizzontali, orientabili esclusivamente con il telecomando.

ORIENTARE LE ALETTE VERTICALI

- Ruotare le alette verticali come indicato nella figura in basso.
- Sia in riscaldamento che in raffreddamento è consigliabile che il flusso d'aria non investa direttamente le persone.

IL DEFLETTORE MOTORIZZATO ORIZZONTALE

Non orientare mai manualmente il deflettore motorizzato. Qualsiasi intervento manuale sul deflettore può danneggiare il sistema e provocare malfunzionamenti.

Per comandarne il movimento usare solo i tasti DIREC. e AUTO.

In particolari condizioni esterne possono verificarsi condensazioni sulla superficie del deflettore (in raffreddamento o in deumidificazione) e gocciolamenti sulle superfici sottostanti. Quando la modalità di funzionamento cambia, la direzione del deflettore cambia automaticamente nella direzione standard.

Quando l'unità è ferma i deflettori coprono tutta l'uscita del flusso d'aria.

TASTO AUTO

Il deflettore oscilla automaticamente tra posizioni di massima e minima apertura, evitando fenomeni di stratificazione nei funzionamenti di riscaldamento e raffreddamento.

Per interrompere il funzionamento automatico premere il tasto DIREC.

TASTO DIREC.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore varia ad ogni pressione la direzione del flusso d'aria (5 diverse posizioni). Se il tasto DIREC. viene premuto in continuazione, i segnali cambieranno di continuo fino al suo rilascio.

Dopo aver premuto il tasto DIREC. potrebbe passare un certo intervallo di tempo prima che i deflettori si posizionino nella nuova direzione.



AIR FLOW POSITIONING

The deflector fins are positioned to convey air in two directions:

- vertical, adjusted manually;
- horizontal, adjusted exclusively via the remote control.

VERTICAL FIN POSITIONING

- Rotate the vertical fins as shown in the figure below.
- Air flow must not be directed towards persons especially in heating or cooling mode.

HORIZONTAL MOTOR-DRIVEN DEFLECTOR

Never adjust the motor-driven deflector manually. Manual adjustments to the deflector could cause system damage and malfunctions.

Use keys DIREC. and AUTO only to control movement.

Condensate may form on the surface of the deflector (in cooling or drying mode) and drips on the surfaces below.

When the operation mode is changed, the deflector automatically changes to the standard direction settings.

When the unit is stationary, the deflectors cover the air flow outlet completely.

AUTO KEY

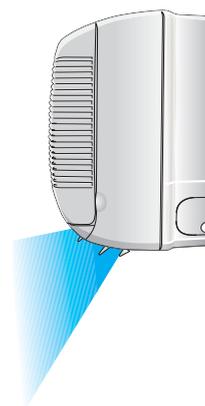
The deflector oscillates automatically between the minimum and maximum opening to avoid stratification effects in heating and cooling operation modes.

To interrupt automatic positioning press DIREC.

DIREC KEY

Press DIREC. repeatedly ; the deflector moves each time the key is pressed through the five set positions. If the DIREC. key is pressed and held, the settings change continuously until the key is released.

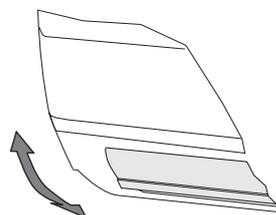
After pressing DIREC. there may be a short pause before the deflectors are moved to the new direction.



Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento.
Heating mode.



Modalità AUTO.
AUTO mode.

COME FUNZIONA IL PROGRAMMA DI BENESSERE NOTTURNO "SLEEP"

Il programma SLEEP agisce indipendentemente dall'ora del giorno. Normalmente viene comunque utilizzato nelle ore notturne.

IN RAFFREDDAMENTO O IN DEUMIDIFICAZIONE

Quando il ventilconvettore FCW è programmato per funzionare in raffreddamento o in deumidificazione, agisce in questo modo:

- un'ora dopo l'attivazione innalza la temperatura impostata di 1 °C;
- due ore dopo l'attivazione innalza ancora la temperatura impostata di 1 °C;
- mantiene la nuova temperatura fino allo spegnimento manuale o all'ora prefissata per lo spegnimento;

IN RISCALDAMENTO

Quando il ventilconvettore FCW è programmato per funzionare in riscaldamento agisce in questo modo:

- un'ora dopo l'attivazione diminuisce la temperatura impostata di 1 °C;
- due ore dopo l'attivazione diminuisce ancora la temperatura impostata di 1 °C;
- mantiene la nuova temperatura fino allo spegnimento manuale o all'ora prefissata per lo spegnimento;

N.B.: I valori di 1 °C ogni ora (per le prime due ore) di aumento della temperatura (funzionamento in raffreddamento) e 1 °C ogni ora (per le prime due ore) di diminuzione (funzionamento in riscaldamento) non possono essere modificati in nessun modo.

"SLEEP" MODE OPERATION

The SLEEP program operates independently of the time of day, but is normally used at night.

IN COOLING OR HEATING MODE

When the FCW fancoil is set to cooling or drying mode operation is as follows:

- one hour after start-up the set temperature is increased by 1 °C;
- two hours after start-up the set temperature is increased by 1 °C;
- the last set temperature is maintained until manual shutdown or until the set shutdown time;

IN HEATING MODE

When the FCW fancoil is set to heating mode operation is as follows:

- one hour after start-up the set temperature is decreased by 1 °C;
- two hours after start-up the set temperature is decreased by 1 °C;
- the last set temperature is maintained until manual shutdown or until the set shutdown time;

N.B.: The temperature increase per hour (first two hours) by 1 °C (cooling mode) and temperature decrease per hour (first two hours) by 1 °C (heating mode) cannot be modified.

MANUTENZIONE

Per pulire l'unità interna usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C.

Per la pulizia del telecomando usare un panno morbido leggermente umido.

Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore.

Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei cortocircuiti).

Pulire periodicamente il filtro:

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Pulire il filtro con un aspirapolvere ed eventualmente con acqua e detergente neutro.

SE IL VENTILCONVETTORE NON FUNZIONA

- Verificare se vi è presenza di corrente nella rete elettrica (230V ~ 50Hz).
- Verificare lo stato dell'interruttore magnetotermico.
- Verificare la carica delle batterie del telecomando.
- Verificare il funzionamento dell'impianto termoidraulico (Raffreddamento o Riscaldamento).

SE IL VENTILCONVETTORE RAFFREDDA POCO

- Il filtro sull'unità interna è pulito?
- A quale temperatura è stata impostato per il funzionamento? (leggere sul display del telecomando)
- Ci sono porte o finestre aperte nella stanza?
- Ci sono molte persone presenti nella stanza (più del normale)?
- Ci sono fonti di calore anomale nella stanza? (ferro da stiro, aspirapolvere, bollitore elettrico, computers)
- Ci sono degli ostacoli che impediscono il passaggio dell'aria?

È NORMALE:

- Il funzionamento in raffreddamento e in deumidificazione può provocare la formazione di vapor acqueo all'esterno.
- Un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità dell'unità interna.
- Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza).

MAINTENANCE

To clean the unit, use a cloth or sponge soaked in water (max. temp. 40 °C).

To clean the remote control use a damp soft cloth.

Never use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.

Never spray water on the exterior or interior of the fancoil (this could cause short circuits).

Clean the filter periodically:

Frequent cleaning of the filter guarantees optimal operation efficiency.

Clean the filter with a vacuum cleaner and if necessary with water and a neutral detergent.

In the event of a malfunction

IF THE FAN COIL DOES NOT WORK

- Check that the power supply is connected and functional (230V ~ 50Hz).
- Check the condition of the thermal cut-out.
- Check the remote control battery charge status.
- Ensure correct operation of the water/heating circuit (Cooling or Heating).

IF COOLING IS INSUFFICIENT

- Is the internal filter clean?
- What is the set operating temperature? (check the remote control display)
- Are doors or windows open in the room?
- Is the room crowded (more people than normal)?
- Are there unforeseen heat sources in the room? (iron, vacuum cleaner, kettle, computers etc.)
- Are there obstacles to transfer of air?

IT IS NORMAL:

- Operation in cooling or drying mode can generate water vapour outside.
- Air flow on the internal unit may make a slight noise.
- Unpleasant odours may sometimes be detected due to the accumulation of substances in the ambient air (especially if the room is not ventilated periodically).



Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

AERMEC S.p.A. participa en el programa de certificación EUROVENT. Sus equipos aparecen en el directorio de productos certificados EUROVENT.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Illos datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com